# BENJAMIN CORTES

# 

Nationality: French  
Location: Hanoi, Vietnam (GMT+7)  
Email: [benjamincor@gmail.com](mailto:benjamincor@gmail.com)   
Languages: French (from France, mother tongue), Canadian French, English (Master's degree).   
Proz: <http://www.proz.com/translator/1290544>

# Full-time Freelance translator and proofreader, from English into French (European and Canadian): since 2011

Areas of expertise: E-learning, contents for NGO, marketing, sales and PR, IT, retail, fashion, video games and subtitles. Some of the brands I have worked for are Turner, Cartoon Network/ Cartoon Network Digital, TCM, HTC/VIVE, Ralph Lauren, Claire’s, Smurfit Kappa, The North Face, Google, Microsoft, Skype, World Bank, Nutrition International, Discovery Channel and Irving Limited.

## Part-time translator and hotel industry: 2006-2011

I worked my way from being a Night Receptionist to being the 1st Receptionist in 3-star hotel in Paris (Montmartre). I was also the Hotel Director’s Assistant. This experience allowed me to approach working as a translator with a strong sense of service and commitment. While working for the hotel industry I was also already a part-time translator in the NGO, voice-over and subtitling fields.

## Education

2002: Master's degree (Maîtrise) in English Poetry Translation/dissertation, La Sorbonne (Paris IV).

2001: Bachelor's degree (Licence) in English Language, Literature and Civilization, La Sorbonne (Paris IV).

99-00: Hypokhâgne and Khâgne (preparation for the E.N.S.), Lycée Dumont D'Urville, Toulon.

1998: Baccalauréat L (« Humanities »), Lycée Jean Aicard, Hyères. Languages: English, Spanish and Latin.

## Software and security

Software used: Windows 10, Office 2010, SDL Trados Studio 2021, Antidote (proofreading), FAB Subtitler.   
Security: Password-encrypted computer that does not leave my office and daily backups to the cloud.